Razones por las cuales los padres de familia evitan enseñar el idioma Amuzgo en la comunidad de San Pedro Amuzgos, Oaxaca.

Chávez Merino Alberto Daniel, Hernández Valencia Rolando Iván

Escuela de Idiomas, Universidad Regional del Sureste, Oaxaca, México

email: hevr870830@profesores.urse.edu.mx

Resumen

San Pedro Amuzgos es una comunidad que se localiza en la región sierra sur del estado de Oaxaca, El municipio de San Pedro Amuzgo, tiene una población de 6,468 habitantes de los cuales 4,603 son hablantes del idioma Amuzgo, según datos del INEGI, 2010. El objetivo de esta investigación fue identificar las razones por las cuales los padres de familia ya no enseñan la lengua indígena en el hogar, ya que a través de los años el idioma Amuzgo ha ido disminuyendo sin saber exactamente cuáles son sus causas, por lo que esta investigación se dirigió específicamente hacia los padres de familia, donde se utilizó la entrevista como instrumento de investigación cualitativa, y se aplicaron 10 preguntas de acuerdo al tema de investigación, dirigidas específicamente a 10 jefas y 10 jefes de familia residentes de la comunidad de San Pedro Amuzgos. Los resultados obtenidos mostraron que los padres evitan enseñar el idioma Amuzgo desde casa debido a los siguientes factores: discriminación, racismo, migración,

separación familiar, círculo social y el ámbito educativo. Esta educación bilingüe y búsqueda de la preservación de la lengua nativa local empieza desde casa, pero, lamentablemente, los padres de familia, quienes tienen un papel importante en este proceso, no están dispuestos a continuar con la preservación de la lengua. Estos resultados muestran una serie de situaciones que ponen en riesgo la preservación de dicho idioma ya que suelen ser afectaciones de la vida cotidiana.

Palabras clave: Amuzgo, discriminación, racismo, idioma, migración, separación familiar, sociedad, educación.

Abstract

San Pedro Amuzgos is a community located in the southern highland region of the state of Oaxaca. The municipality of San Pedro Amuzgo has a population of 6,468 inhabitants, 4,603 are speakers of the Amuzgo language, according to data from INEGI (2010). The objective of this research is to identify the reasons why parents no longer teach the indigenous language at home, since over the years the Amuzgo language has been decreasing without knowing exactly what the causes are, and to obtain results with more approach so this research was directed specifically to the parents. The interview was used as an instrument of qualitative research, 10 questions were directly asked to 10 heads of family residents of the community of San Pedro Amuzgos. After administrating the interviews, the following factors were found; discrimination, racism, migration, family separation, social context and the educational environment.

Key Words: Amuzgo, discrimination, racism, language, migration, family separation, society, education.

Introducción

Esta investigación se centra en la comunidad de San Pedro Amuzgos, Oaxaca. Localidad ubicada en la región

Sierra Sur, del estado de Oaxaca, a ocho horas de la capital oaxaqueña. Según datos del INEGI (2010) la población contaba con 4,603 hablantes de la lengua Amuzgo. Aunque el número de lenguas indígenas que se hablan en la entidad es conocido, se le ha dado muy poca atención a su estudio y a su preservación, lo cual está obligando a muchas de estas lenguas indígenas del estado de Oaxaca a desaparecer. La discriminación, el racismo, la migración, el abandono de los padres, el círculo social y el ámbito educativo son factores que pueden influir en la desaparición de una lengua y, en el caso de la lengua Amuzgo de San Pedro Amuzgos, se tiene la intención de identificar factores internos y personales, por lo que se entrevistó a las madres y padres de familia ya que ellas y ellos son quienes se encargan de preservar la lengua local de una manera más directa, desde casa. Debido al número de hablantes nativos de la lengua, al ser una comunidad muy pequeña y tradicional, la mayoría de los habitantes se conocen y, debido a esta gran ventaja, se obtuvo la información para llevar a cabo esta investigación mediante la estructuración y aplicación de entrevistas realizadas de manera personal a las madres y padres de familia. La investigación tiene como objetivo identificar los motivos por los cuales los padres evitan enseñar el idioma Amuzgo en casa, lo que ayudará a entender con mayor claridad el proceso de desaparición de esta lengua y así concientizar a los padres de familia hablantes de una lengua originaria sobre la importancia de las lenguas nativas.

Metodología

Se realizó un viaje a la comunidad para aplicar entrevistas de manera personal y directa a sus habitantes y así obtener resultados cualitativos de dicha operación. Las respuestas de estas entrevistas no pueden

ser medibles debido a la naturaleza cualitativa de la investigación, ya que se enfoca en obtener resultados como experiencias y vivencias por parte de los entrevistados. De igual manera, a pesar de contar con diez preguntas establecidas, el giro de la entrevista puede cambiar dependiendo de las respuestas de las y los entrevistados. Durante el proceso se enfrentaron retos ya que algunos padres de familia se negaron a formar parte de las entrevistas, ya que no se sentían cómodas y cómodos con el objetivo de dicha investigación.

De los 4,603 habitantes hablantes del idioma, como muestra se seleccionaron o decidieron participar solamente diez pares de persona s quienes estuvieron disponibles para participar en la entrevista. Diez madres y diez padres de familia que habitan actualmente en dicha comunidad. El rango de edad de las personas que se eligieron para aplicar la encuesta fue de 30 hasta 65 años y, a cada una de ellas y ellos se les aplicó la misma entrevista. Se aplicaron entrevistas no estructuradas inicialmente conformadas por diez ítems que dependiendo de la situación se iban adaptando a la sesión para profundizar y obtener información más relevante.

El tipo de muestreo fue no probabilístico y por conveniencia ya que solamente se entrevistaron a las personas hablantes de la lengua Amuzgo que quisieran participar en la investigación. Siendo una comunidad pequeña y es muy común que entre las y los habitantes se conozcan y se pueda tener acceso a ellas y ellos más fácilmente, pero, lamentablemente, no todas las personas conocidas hablantes de la lengua quisieron ser entrevistadas.

Cabe recalcar que las entrevistas se realizaron en el periodo del 21 de diciembre de 2022 al 29 de diciembre del mismo año en un horario no especificado. Las respuestas, en su mayoría respuestas abiertas y toma de apuntes se analizaron, logrando así,

identificar seis factores que influyen en la pérdida de la lengua local.

Resultados

De acuerdo a la entrevista realizada a los 20 participantes, se identificaron seis factores que influyen en que las madres y padres de familia ya no estén interesadas e interesados en que sus hijas e hijos aprendan y hablen la lengua local.

Discriminación

Este factor es el de mayor rango ya que, de las veinte personas entrevistadas, el 100% afirmaron que fueron víctimas de burla, principalmente la etapa de su niñez y adolescencia. Por esta razón los padres respondieron que ya no lo enseñan por el hecho de que no quieren que sus hijas e hijos vivan la misma experiencia que ellos.

Racismo

Un segundo factor fue el racismo. San Pedro Amuzgos es un pueblo marcado por diferencias entre indígenas nativos y mestizos. En este caso, de las veinte personas entrevistadas, el 100% de ellas mencionaron haber sufrido o sufrir actualmente racismo por parte de habitantes de la misma comunidad.

Migración

En tercer lugar, se posicionó el proceso de migración. San Pedro Amuzgos es una comunidad de muy bajos recursos económicos y, por consecuencia, muchos son los padres que se ven en la necesidad de emigrar a otras comunidades cercanas, a la ciudad capital, a otras entidades federativas, pero, principalmente, al extranjero. En su mayoría fueron las diez madres de familia quienes confirmaron que la migración es un proceso influyente. Son los padres de familia quienes salen de la comunidad en busca de una mejor vida para sus familias, pero, al hacer esto, las y los hijos ya no crecen con figuras paternas y con ello se pierde el idioma.

Abandono de los padres

De las veinte personas entrevistadas un 40% respondió que se encuentran en estado de divorcio y/o separación de su pareja sentimental, lo que quiere decir que, las y los hijos ya no crecen con figuras paternas y viven con algún otro familiar o pariente, lo que da lugar a un factor más en la pérdida de este idioma.

Círculo social

En este punto se encuentran principalmente las amistades dentro y fuera de los centros educativos. Estos círculos sociales están bastante marcados ya que no suelen mezclarse mestizos de la comunidad con indígenas nativos. Este factor lo confirmó un 100% de las y los entrevistados ya que todas y todos tienen hijas e hijos y el socializar es parte de la naturaleza humana.

Ámbito educativo

Como sexto y último factor se encontró el ámbito educativo. En la comunidad de San Pedro Amuzgos existen escuelas primarias bilingües y escuelas urbanas.

Para evitar que las hijas e hijos nacidos y crecidos en familias bilingües no padezcan discriminación, las madres y padres deciden inscribir a sus hijos en escuelas urbanas y, de esta forma, ya no se continúa aprendiendo y hablando la lengua nativa. Para un 80% de las y los veinte entrevistados la educación bilingüe carece de calidad educativa en comparación a los servicios ofrecidos por una escuela urbana. Siendo la escuela bilingüe una forma de preservar la lengua local, las madres y padres de familia optan por un mejor futuro para sus hijas e hijos alejados del aprendizaje de la lengua Amuzgo.

Discusión

Los seis factores que se encontraron después de realizar la investigación influyen principalmente en la pérdida del idioma Amuzgo, que se habla en la comunidad de San Pedro Amuzgo.

Es difícil creer que cada factor sea real y,

sobre todo, que sean los mismos miembros de la comunidad quienes, desde el núcleo familiar, estén acabando con la lengua, son ellas y ellos mismos, las madres y padres quienes han tomado la decisión de no continuar con el aprendizaje, con la enseñanza, con el uso de la lengua local. Lo que los habitantes desconocen es que no solamente se perderá su lengua local por completo, también estarán perdiendo parte de su identidad, parte de su cultura, una pequeña parte de su esencia. Lamentablemente, estos factores persisten y persistirán hasta que la lengua Amuzgo logre desaparecer por completo. Cabe aclarar que no necesariamente son estos seis factores que van a influir en la desaparición de una lengua nativa, sino que pueden existir más que surgirán durante el paso de los años y en una futura investigación, se podrán identificar más de seis factores que llevarán al declive de la lengua local. La lengua amuzga no es la única que se encuentra en peligro de extinción en el territorio oaxaqueño, hay un gran número de lenguas más que se encuentran al borde de la desaparición por motivos similares o, inclusive, otro tipo de factores están contribuyendo actualmente a su desaparición (Blassi, 2023). En este sentido, Blassi (2023) reporta al racismo, la educación y la migración como factores que influyen en la enseñanza de la lengua indígena local, mismos que son reportados en este estudio.

Conclusión

Mientras el mundo se encuentre en constante cambio, las personas cambian, la sociedad cambia y, todo debe adaptarse al cambio o simplemente desaparecerá. El mismo destino sufrirán las lenguas indígenas, de no adaptarse, evolucionar o preservarse, también podrán desaparecer.

Como propuesta de resolución de esta problemática, se sugiere concientizar principalmente a los padres de familia de San Pedro Amuzgo a seguir enseñando este

idioma mediante pláticas, talleres, ponencias, etc. ya que es un símbolo de cultura e identidad. La preservación de las lenguas indígenas debe ser un asunto de atención urgente, ya que, como se mencionó previamente, una lengua es parte de la identidad de un grupo social y, de perder la lengua, se pierde una parte de la identidad cultural del pueblo.

Referencias

Amuzgo. (s. f.). Secretaría de Cultura/Sistema de Información Cultural. https://sic.cultura.gob.mx/ficha.php?table=inali_li&table_id=2

Blassi, K. García, M., García, V. (2023). *Protección y Conservación de La Lengua Indígena En El Estado de Oaxaca.* Memorias del xxi concurso lasallista de investigación, desarrollo e innovación CLIDi 2019 9 (2).

Decenio Internacional de las Lenguas Indígenas. (202d. C., junio 8). *Lengua amuzgo. "Población hablante de lenguas indígenas por entidad federativa 2020"*. Decenio Internacional de las Lenguas Indígenas. México. https://dili.inpi.gob.mx/lengua-amuzgo-poblacion-hablante-de-lenguas-indigenas-por-entidad-federativa-2020/

De Estadística Y, I. N. (s. f.). ***Discriminación*** *en México*. https://www.inegi.org.mx/tablerosestadisticos/discriminacion/#:~:text=24.5%25%20de%20las%20mujeres%20declar%C3%B3,personas%20migrantes%20y%20personas%20afromexicanas.

Peñalosa, A., y Peñalosa, A. (2018, 9 mayo). La vitalidad del Amuzgo de San Pedro Amuzgos, Oaxaca - Ichan Tecolotl. *Ichan Tecolotl - La Casa del Tecolote*. https://ichan.ciesas.edu.mx/la-vitalidad-del-amuzgo-de-san-pedro-amuzgos-oaxaca/

Población. hablantes de lengua indígena. (s. f.). https://cuentame.inegi.org.mx/poblacion/lindigena.aspx

Zarza, F. G. V. (2015). *Tzon Tzjon Noan: historias de un pueblo tejedor*.